

When we were standing outside watching the fire eating our house, I noticed that one wall stood firmly against the destructive flames. Later, when the fire died down, I came closer. It was the wall which was behind my bed and now on the white surface there was a textured silhouette of a huge cat with a rope around its neck.

I was horrified at first but then I calmed myself down. It must have been only an apparition. But was it really? I hanged the cat in the garden but when the fire had broken out somebody must have cut it down and thrown it to my window in an attempt to wake me. I was sure that it was the simple work of fire and melting mortar that created a cat silhouette.

In the pub

03

Although I had tried to make nothing of it, the cat haunted me in my mind and in my dreams.

One night I was drinking in a pub as usual and I spotted a dark object in the corner. I stood up and went over to see it properly. It was a cat that looked almost exactly like my Pluto did. It was huge and black and when I petted it, it purred and pushed its back against my palm. The moment was so nice that I realized I would like to have a cat again. I went to the owner of the pub and asked if I could buy the cat from him but he replied that he had not seen it in the pub before.

When I left the pub the cat followed me at first, then I petted it again and we walked home side by side.

The cat felt at home immediately after I opened the door of the house. My wife became fond of it instantly.

Pozorovali jsme plameny, jak systematicky ničí náš dům, a já si všiml, že jedna ze zdí odolává jeho ničivým pokusům. Později, když oheň utichl, jsem si dovolil přistoupit blíže. Byla to zeď, která stála za mou postelí, a teď se na bílém pozadí objevil obrys kočky, který jako by vystupoval z povrchu. Ta kočka měla na krku provaz.

Byl jsem nejprve zděšen, ale pak jsem se snažil uklidnit. Musel to být jen přízrak. Ale co když ne? Kocoura jsem pověsil v zahradě, ale když začalo hořet, musel ho někdo odříznout a hodit do okna. Možná se tím snažili mne vzbudit. Byl jsem si jistý, že za to vše mohl oheň a malta, která horkem pukala. To vytvořilo tu kočičí siluetu.

V hospodě

Ač jsem se snažil si z proběhlých událostí nic nedělat, kocour mne pronásledoval v mých myšlenkách a snech.

Jednou jsem stejně jako každý den popíjel v hospodě, když jsem si všiml něčeho tmavého v koutě. Vstal jsem, abych se lépe podíval zblízka. Byl to kocour a vypadal na chlup stejně jako můj Pluto. Byl mohutný a černý, a když jsem ho pohladil, předl a otíral se o mou dlaň. Tolik se mi to líbilo, že jsem pocítil, jak mi kočka doma chybí. Šel jsem za majitelem hospody a zeptal se, zda si od něj mohu kocoura koupit, ale on jen odpověděl, že to zvíře nikdy neviděl.

Na cestě z hospody domů mě kocour sledoval. Pak jsem ho ale pohladil a poslední metry jsme kráčeli spolu.

Jakmile jsem otevřel dveře domu, kocour vešel dovnitř a choval se v něm, jako by ho znal. Manželka k zvířeti také přilnula.





In the morning I discovered that like Pluto, this cat was also missing an eye. My wife loved the animal even more, but I felt hatred deep inside of me which was growing by the minute. The more I hated the animal the more it loved me and wanted to be by my side, so it followed me everywhere or sat underneath my chair or slept between my feet. And when I slept at night, I had dreams about this cat. I felt that it was too much for me to handle. This cat represented my past sins and cruelty and it had to stop.

The cellar

04

One day I had to go to the cellar of the old destroyed building, which we now lived in. The cat followed me down the stairs and was running up and down so much that it almost caused me to fall down and break my neck. Sudden anger took complete control of my body and mind and I lifted an axe I was holding in my hand and aimed at the animal. My wife tried to stop me and ran to hold my hand. But this gesture caused me to burn with fury and to thrust the axe into her brain. She fell dead on the floor without a sound.

I tried to find that damned cat for long moments, but it disappeared. I realized I had another task to do, which was more important than finding the cat. I had to hide the body somewhere.

I examined the walls in the cellar and saw that they were constructed well but the wet air and mould had prevented the mortar from hardening enough. Moreover, there was a big hole behind one of the walls, because we had planned to build a fireplace and a chimney. So there was enough room to store my wife's dead body.

Ráno jsem zjistil, že kocourovi, stejně jako mému Plutovi, chybí oko. Má žena ho milovala o to více, ale já cítil, jak ve mně každým okamžikem roste odpor k tomu zvířeti. Čím více jsem ho nenáviděl, tím více mne zbožňovalo a nechtělo se ode mne hnout. Všude mne doprovázelo, nebo dokonce sedělo pod mou židlí a spalo u mých nohou. Téměř každou noc se mi o našem kocourovi zdálo. Už to zacházelo moc daleko a já to nechtěl dál snášet. Ten kocour ztělesňoval mou krutost a hříchy z minulosti. A tomu jsem musel učinit přítrž.

Sklep

Jednou jsem musel jít do sklepa našeho starého, zničeného domu, kde jsme teď žili, a kocour mne opět doprovázel a poskakoval mi pod nohama po schodech nahoru a dolů. Dával jsem pozor, abych na něj nešlápl, ale i tak jsem kvůli němu málem spadl a zlomil si vaz. Najednou mne ovládl vztek a já zdvihl sekyru, kterou jsem držel v ruce, a namířil ji na zvíře. Žena se mne pokoušela zastavit, a tak mne chytila za ruku. Její gesto mne ale ještě více rozlítilo, a tak jsem jí ve vzteku zasekl sekyru do hlavy. Potichu se svezla k zemi.

Dlouho jsem se snažil najít toho prokletého kocoura, ale ten zmizel a já měl důležitější věci na práci než jeho nalezení. Musel jsem ukrýt tělo.

Prozkoumal jsem zdi ve sklepech. Byly postaveny dobře, ale kvůli vlhkému vzduchu a plísni malta dostatečně nezatvrdla. A za jednou ze zdí byla navíc obrovská díra. Plánovali jsme zde totiž krb a vstup do komína. Takže jsem našel dostatek prostoru pro uložení těla své ženy.